

Voyage ornithologique en Afrique du Sud (Ouest) du 20/10/01 au 04/11/01

Rémy BARADEZ
91250 ST GERMAIN LES CORBEIL

Fabrice DUCORDEAU
69 rue de la Tombe Issoire 75014 PARIS
fabrice.ducordeau@libertysurf.fr

Didier SENECA
75015 PARIS

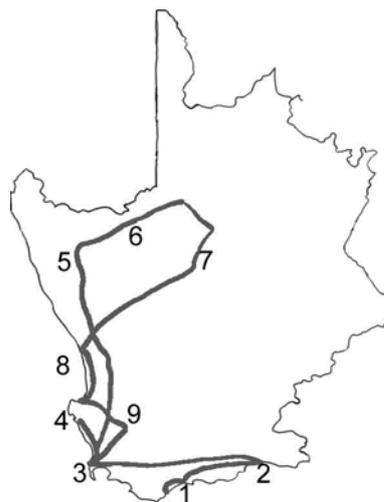
« *Life is hard by the yard, by the inch it's a cinch* »

Résumé

Au vu de la richesse ornithologique de l'Afrique du Sud et de son étendue nous avons volontairement et cruellement limité notre périple à la partie Sud-Ouest :

- A) **South Coast** : De Hoop (1), Le Cap (3)
- B) **Garden Route** (juste effleurée) : Wilderness (2)
- C) **West Coast** : Lamberts Bay (8), National Park (4)
- D) **Namaqualand** : Kamieskroon (5)
- E) **Tanqua Karoo** : Paarl (9)
- F) **Bushmanland** : Pofadder (6), Brandvlei (7)

Nous avons donc éludé le Kalahari (trop éloigné et méritant un voyage à lui tout seul depuis le Botswana) et la Garden Route (à inclure dans un voyage dans l'Est de l'Afrique du Sud).



Fin octobre la saison des fleurs est sur sa fin, et certains oiseaux (alouettes) semblent avoir fini de chanter. La température est agréable, mais le gros pull est toujours de rigueur en soirée.

En 15 jours nous avons contacté 281 espèces dont 59 endémiques et 11 presque endémiques. Plus de 140 espèces rencontrées lors de ce premier voyage en Afrique du Sud étaient nouvelles pour nous.

Les grands moments du voyage ont été sans conteste la sortie en mer et la visite de la colonie de fous de Lambert's Bay. Quelques observations méritent une mention spéciale du fait de leur rareté dans la zone considérée :

Jacana d'Afrique (*Actophilornis africanus*), **Travailleur à bec rouge** (*Quelea quelea*), **Dendrocygne veuf** (*Dendrocygna viduata*), **Albatros royal** (*Diomedea epomophora sanfordi*), **Bécasseau de Bonaparte** (*Calidris fuscicollis*)

Se reporter à la chek-list et au rapport chronologique pour plus de détails.

Par ailleurs il y a eu quelques ratés malgré tous nos efforts : Erismature à dos blanc, Sterne des Baleiniers, Bouscarle de Knysna...

Remarques générales : Toutes les routes et pistes, même celles de montagne ou du profond Karoo, sont bordées de clôtures. L'observation des oiseaux s'effectue donc souvent depuis le bas-côté.

Logistique

Pour préparer notre voyage nous avons utilisé le livre « Essential Birding – Western South Africa » de Cohen et Spottiswoode ainsi que les compte-rendus de voyage de Georges Oliosio et de Jean-Philippe Paris qui nous avait précédé de quelques semaines dans la région du Cap. Nous avons acheté un Atlas routier sur place.

Nous avons emporté un magnétophone que nous avons utilisé uniquement et de manière infructueuse pour les marouettes et les engoulevents.

1 RAND = 0.83 FF

Rapport Chronologique

Samedi 20/10/01 Route Capetown-De Hoop (via Caledon et Bredasdorp)- Champs cultivés

De belles troupes de **Grues bleues** (*Anthropoides paradisea*) et quelques **Outardes de Denham** (*Neotis denhami stanleyi*). Un **Autour noir** (*Accipiter melanoleucus*) traverse la route devant nous : ce sera le seul du voyage... Beaucoup d'alouettes sur la piste après Bredasdorp.

ΣT B&B à la ferme chez Pat Uys à Ouplaas : un repas (découverte du « Chicken Pie ») très copieux et un petit déjeuner gargantuesque. Le gîte est sympa, sans douche hélas, mais quelques obs à faire depuis la maison : **Martinet des maisons** (*Apus affinis*) nicheur, **Veuve dominicaine** (*Vidua macroura*), **Huppe fasciée** (*Upupa epops*)...

Dimanche 21/10/01 De Hoop (Réserve et Buchu Bush Camp) - Dunes, Rivière, Fynbos

Nous sommes à l'aube à l'entrée « Poteberg » de la réserve de De Hoop, mais il faut attendre 8h pour qu'un fermier nous ouvre la porte. Observation du lever des **Vautours chasse-fiente** (*Gyps coprotheres*), puis prospection sans grand succès de la forêt d'eucalyptus autour du parking. Tout de même : **Petit Indicateur** (*Indicator minor*) et **Pirit du Cap** (*Batis capensis*).

L'après-midi nous visitons le reste de la réserve :

- La plage (Koppie Alleen) pour les **Baleines australes** (*Eubalaena australis*) et l'**Huitrier de Moquin** (*Haematopus moquini*)
- Le lac (De Hoop Vlei) près des bureaux de la réserve nous permet d'observer, d'assez loin cependant, quelques oiseaux d'eau dont la peu commune **Sarcelle hottentote** (*Anas hottentota*) et l'**Hirondelle à gorge blanche** (*Hirundo albigularis*) perchée sur les bâtiments.
- Les clairières près du campement sont pâturées par de nombreux mammifères et le **Traquet du Cap** (*Oenanthe pileata*) y est abondant.
- En fin de journée, Tierhoek s'avère très agréable et de belles observations sont effectuées depuis le haut de la falaise, des oiseaux venant boire et se baigner dans le ruisseau en contrebas : colonie de **Tisserins du Cap** (*Ploceus capensis*), **Hirondelle isabelline** (*Hirundo fuligula*), **Ombrette** (*Scopus umbretta*)...

Le soir (20h) nous explorons en nocturne la piste menant à la réserve et nous rencontrons sur la route un **Engoulevent musicien** (*Caprimulgus pectoralis*) et deux **Oedicnèmes tachard** (*Burhinus capensis*).

ΣT Logement et repas au « Buchu Bushcamp » : situés à l'entrée de la réserve, en plein fynbos, les petits chalets en bois sont très confortables. Rorry, notre hôte, est un connaisseur de la Nature et un personnage...

Lundi 22/10/01 Farmland loop + route jusqu'à De Mond via Bredasdorp - Champs cultivés

Le matin entre 6h et 8h30 nous explorons le fynbos autour du camp. La saison des fleurs est passée mais quelques protéas encore en fleurs attirent les **Promérops du Cap** (*Promerops cafer*) en quantité. Les **Sphénoèques du Cap** (*Sphenoeacus afer*) s'égosillent. Nous entendons le **Tchagra du Cap** (*Tchagra tchagra*) mais impossible de le localiser. Les papillons sont des **Belles-Dames** (*Vanessa cardui*), les mêmes que chez nous !



Figure 1 – Protéa (*Leucospermum truncatum*)

Le reste de la matinée est passé dans les Farmlands à la recherche des alouettes. Nous rencontrons quatre **Messageurs serpenteaire** (*Sagittarius serpentarius*), les seuls du voyage. La colonie de **Martinets horus** (*Apus horus*) est déserte.

Un petit point d'eau sur la route entre Swellendam et Malgas abrite une colonie d' **Euplectes ignicolors** (*Euplectes oryx*) et de **Tisserins du Cap** (*Ploceus capensis*) et attire une multitude d'oiseaux. Nous y observons le **Serin gris** (*Serinus gularis*) et deux **Hirondelles à gorge perlée** (*Hirundo dimidiata*) mais aussi le **Travailleur à bec rouge** (*Quelea quelea*) apparemment hors de sa zone de distribution.



Lundi 22/10/01 De Mond (Réserve + Struisbaai Plaats) – Estuaire, Dunes

Nous accédons à la plage au lieu dit Struisbaai Plaats ; déçue : pas de **Sternes des baleiniers** (*Sterna balaenarum*) en vue. Nous arrivons à l'entrée de la réserve vers 16h, heure de fermeture, mais le garde nous laisse cependant entrer jusqu'à 18h. Il nous annonce que 5 couples nicheurs de sternes ont été découverts le jour même mais il est trop tard pour aller les voir. La réserve est fantastique pour les limicoles (**Chevalier bargette** (*Xenus cinereus*), **Courlis cendré** (*Numenius arquata*) peu courant dans la région). Nous épluchons le dortoir de sternes mais la « baleiniers » sera pour un autre voyage.

Le soir vers 19h, en rentrant au camp, nous tombons nez à nez avec un **Grand Duc** (*Bubo sp.*) perché sur un poteau téléphonique ; observation fugitive et mauvaise lumière ne nous permettent hélas pas de lui donner un nom (*capensis* et *africanus* sont possibles dans la région).

ΣT Logement et repas au « Buchu Bushcamp »

Mardi 23/10/01 Wilderness (Woodville Forest « Big Tree ») – Forêt vierge

Après un long voyage (N2) et 8 **Buses de Russie** (*Buteo buteo vulpinus*) plus tard, nous arrivons à Wilderness vers 15h. Nous visitons « Big Tree », une réserve forestière dont la vedette est un arbre gigantesque. A cette heure les oiseaux sont durs à trouver, mais nous rencontrons tout de même le **Pouillot à bec jaune** (*Phylloscopus ruficapillus*), au chant semblable à celui de la Mésange charbonnière (*Parus major*), et le **Touraco vert** (*Tauraco corythaix*). Rémy pense apercevoir une Bouscarle de Knysna (*Bradypterus sylvaticus*), mais impossible de confirmer.



Figure 2 – « Big Tree » (*Podocarpus falcatus*)

Σ Logement au Kingfisher Country House, une superbe maison avec un jardin magnifiquement entretenu par Phil et Sue, et idéalement situé entre le marais et la forêt. Sue, notre hôtesse, connaît bien les oiseaux et est particulièrement attentionnée. On peut voir pratiquement tous les oiseaux dans le jardin depuis le balcon (dont le **Martin-chasseur à tête brune** (*Halcyon albiventris*), les **Soui-mangas chalybée** (*Nectarinia chalybea*) et à **plastron rouge** (*N. afra*), le **Bulbul jaboteur** (*Phyllastrephus terrestris*) et le **Touraco vert** (*Tauraco corythaix*) tout en dégustant le petit déjeuner !

T Repas correct au Wilderness Grill où nous nous faisons remarquer par notre méconnaissance des billets de banque sud-africains.

Mercredi 24/10/01 Wilderness (Big Tree, Half-collared et Brown-Hooded Kingfisher Trails, Rondevlei Hide) – Etangs, forêt vierge

A 6h nous sommes dans l'affût le plus éloigné (Rondevlei Hide). Les rousserolles sont là et se laissent observer facilement mais les marouettes ne répondent pas à la repasse.

Après un Breakfast–Coches, nous allons sur le Half-collared Kingfisher Trail, qui s'avère un peu décevant. Vers 14h nous sommes de nouveau à « Big Tree » où nous entendons surtout les **Camaroptères à tête grise** (*Camaroptera brachyura*), avec leur chant faisant penser à deux billes qui s'entrechoquent une dizaine de fois. Nous savourons en soirée les alentours du jardin et marchons un peu le long de la ligne de chemin de fer jusqu'au Giant Kingfisher Trail (colonie mixte de **Martinets à ventre blanc** (*Tachybaptis melba*) et **Martinets du Cap** (*Apus barbatus*)).

T Dîner correct au « Kingfisher Seafood Restaurant » près de la N2.

Jeudi 25/10/01 Wilderness (Brown-Hooded Kingfisher Trail)

A 6h30, nous nous engageons dans le Brown-hooded Kingfisher Trail, qui serpente magnifiquement dans la montagne par-dessus les ruisseaux. La visibilité y est meilleure que sur les autres chemins pratiqués la veille et c'est à regret que nous le quitterons, planning serré oblige. En tout cas nous le recommandons vivement. De manière étonnante, si les chants commencent fortement à l'aube vers 5h15 et jusqu'à 6h, c'est vers 8h que l'on constate l'activité maximum. Les **Astrilds à joues noires** (*Estrilda melanotis*) viennent s'abreuver au ruisseau pendant que le **Tchitrec du Cap** (*Trochocercus cyanomelas*) volette dans les buissons. Le **Faucon pèlerin** (*Falco peregrinus*) niche dans la falaise et l'**Ibis Hagedash** (*Bostrychia hagedash*) niche sur un arbre le long du chemin.



Figure 3 – Daman des rochers (*Procapra capensis*)

Jeudi 25/10/01 Swellendam – Strandfontein Sewage Works Plaine, Station d'épuration

A 10h nous partons vers Le Cap sous la pluie. Un **Aigle Martial** (*Polemaetus bellicosus*) sur la route. Nous sommes contraints d'annuler notre arrêt prévu à Sir Lowry's Pass à cause du vent qui empêche pratiquement de se tenir debout !

En fin d'après-midi, en arrivant au Cap, nous passons au Strandfontein Sewage Works où nous pouvons observer sous un vent à décorner les bœufs de nombreux anatidés : **Erismature maccoa** (*Oxyura maccoa*), **Nette brune** (*Netta erythrophthalma*), **Tadorne à tête grise** (*Tadorna cana*) et **Canard de Smith** (*Anas smithii*).

T Repas gastronomique, et français, au « Bon Appétit » à Simon's Town

Σ Nous logeons au Windy Ridge à Simon's Town, un superbe et confortable appartement appartenant à des ornithos et qui domine False Bay.

Vendredi 26/10/01 Silwerstroomstrand - Darling – West Coast National Park – Strandveld - Fynbos, lagunes

Nous traversons Le Cap pour nous rendre dans la région de Darling (Silverstroomstrand). Nous empruntons la Darling Hills Road comme indiqué dans le livre de Callan et Claire. Et comme indiqué dans le livre, à l'entrée de la route nous tombons sur l'**Outarde korhaan** (*Eupodotis afra*) ! Le Coucou didric (*Chrysococcyx caprius*) n'était pas lui sur la colonie de **Tisserins du Cap** (*Ploceus capensis*) citée par ce même livre, mais nous trouvons, en fouillant les eucalyptus, un **Grand-duc d'Afrique** (*Bubo africanus*) au nid. La route longe ensuite une rivière et « sa forêt galerie » qui est remplie d'oiseaux, et c'est là que nous entendons d'abord, puis voyons le **Coucou didric** (*Chrysococcyx caprius*).

Nous passons l'après-midi dans le West Coast National Park. La marée ne nous est pas très favorable mais les observatoires nous offrent quand même de magnifiques observations de limicoles : **Gravelot à front blanc** (*Charadrius marginatus*), **à triple collier** (*C. tricollaris*) et **pâtre** (*C. pecuarius*). Nos recherches du Gravelot élégant (*Charadrius pallidus*) restent vaines. En épluchant la troupe de **Grands gravelots** (*Charadrius hiaticula*) et **Bécasseaux cocorlis** (*Calidris ferruginea*) présente dans les mares au sud de Geelbek, nous tombons sur un **Bécasseau de Bonaparte** (*Calidris fuscicollis*), accidentel nord-américain. Sur la route de l'observatoire qui se situe près de l'entrée Nord du Parc, nous approchons à quelques mètres d'une **Outarde korhaan** (*Eupodotis afra*) pendant qu'un **Busard maure** (*Circus maurus*) nous survole. Didier enjambe un « Mole snake » (*Pseudaspis cana*) sans s'en rendre compte (de même qu'il frôlera les deux autres serpents du voyage sans les voir !).

Une visite au port d'Yserfontein, nous permet d'observer quelques cormorans que nous reverrons de plus près à Lambert's Bay.

Notons qu'un double arrêt aux Dolphin's Beach pans sur la R27 ne nous permet pas de voir l'Erismature à dos blanc (*Thalassornis leuconotus*) pourtant donnée comme sûre à cet endroit.

T Repas au « Dixie's Cosy » à Glencairn qui va devenir notre restaurant préféré !

Samedi 27/10/01 Rooi Els et Harold Porter Botanical Garden – Montagne, Jardin

A cause du vent, la ballade en bateau, qui devait être le clou du voyage est annulée et reportée au lendemain. Inquiets, nous nous forgeons un programme de remplacement pour la journée. Sur les conseils de Peter Graham, nous nous rendons sur la côte à Rooi Els. Bien nous en a pris car le vent y est moins fort que sur les hauteurs de Sir Lowry's Pass, mais il faut tout de même tenir nos longues-vues. Ce vent n'a pas l'air de perturber un couple d'**Aigles de Verreaux** (*Aquila verreauxii*) dont nous découvrons d'ailleurs le nid. Notre patience est récompensée quand Didier découvre le premier **Sauteur du Cap** (*Chaetops frenatus*), hélas très éloigné. Puis nous observons un **Pic laboureur** (*Geocolaptes olivaceus*), et, alors que nous retournons à la voiture, deux Sauteurs apparaissent tout près de nous et jouent à cache-cache avec nous pendant 10 minutes.



Figure 4 – Sauteur du Cap (*Chaetops frenatus*)

Nous passons ensuite quelques heures dans le jardin botanique « Harold Porter », où nous rencontrons un **Canard noir** (*Anas sparsa*) avec son jeune.

En rentrant le soir après le repas, nous faisons un brin de causerie avec un **Manchot du Cap** (*Spheniscus demersus*) et son petit qui surveillent les voitures au bord du trottoir.

Dimanche 28/10/01 Pelagic Trip – Haute mer

Le jour tant attendu est arrivé. Nous embarquons au petit matin à bord du Zest II sous la pluie, mais sous la conduite chaleureuse de Peter Graham et Trevor Hardaker. Nous arrivons sur zone (chalutiers) en fin de matinée, à environ 35km des côtes, et soudain le brouillard se dissipe. Le spectacle est grandiose. Des nuées d'albatros, de **Fulmars géants** (*Macronectes giganteus*) et de **Hall** (*Macronectes halli*) disputent les poissons s'échappant des filets à des **Otaries à fourrure** (*Arctocephalus pusillus*) voraces. Les observations de **Damiers du Cap** (*Daption capense capense*), de **Puffins majeurs** (*Puffinus gravis*) et de **à menton blanc** (*Procellaria aequinoctialis*) se font sans l'aide des jumelles !

Le clou de la journée est l'observation d'un **Albatros royal** (*Diomedea epomophora sanfordi*) (le cri de Trevor repérant l'oiseau était aussi impressionnant que l'envergure de l'albatros !).

Sur le retour, un **Puffin des Baléares** (*Puffinus yelkouan mauretanicus*) provoque l'excitation des Suds-africains (3^{ème} mention pour le pays), et l'illustre Ian Sinclair, qui avait embarqué avec nous, rajoute une coche à sa liste pourtant presque complète.

Après le bateau, nous sautons dans la voiture et quittons Le Cap pour le Karoo, l'eau pour le désert.

ΣT Logement et repas au « Cedarberg Lodge » à Citrusdal totalement quelconque.

Lundi 29/10/01 Kamieskroon- Karoo

Le matin nous empruntons la rive droite de l'Olifants pour nous rendre à Clanwilliam. La piste à flan de montagne est agréable et quelques arrêts nous permettent de voir de nouveaux passereaux comme le **Mignard enchanteur** (*Stenostira scita*), ainsi que notre premier **Aigle botté** (*Hieraaetus pennatus*).

Nous arrivons à Kamieskroon en début d'après-midi et nous partons assez vite vers la montagne toute proche. Dès la sortie du village, sur la route de Gamoep, nous rencontrons une foule de passereaux dans les buissons d'un lit de rivière à sec : **Mésange petit-deuil** (*Parus afer*), **Rémiz minute** (*Anthoscopus minutus*) et **Crombec à long bec** (*Sylvietta rufescens*).

Sur le plateau, un point d'eau près d'une ferme nous permet d'observer le **Pipit des rochers** (*Anthus crenatus*) et d'entendre nos premiers **Gangas namaqua** (*Pterocles namaqua*).

Une nocturne dans la montagne, pourtant si propice, ne donne rien, et aucun engoulement n'est entendu ni ne réagit à la repasse. La logeuse nous indique une maison en ruine tout près de l'hôtel, mais là encore pas de hibou.

ΣT Logement et mauvais repas à l'accueillant « Kamieskroon Hotel ».

Mardi 30/10/01 Route Kamieskroon -> Pofadder – Koa Dune - Semi-désert

Nous partons tôt le lendemain pour un long périple par la piste jusqu'à Springbok via Gamoep.

L'après-midi nous roulons jusqu'à Pofadder à travers une plaine immense recouverte de graminées sèches. Les **Crécerelles aux yeux blancs** (*Falco rupicoloides*) se succèdent sur les pylônes tout comme les impressionnants nids de **Républicains sociaux** (*Philetairus socius*).

En fin d'après-midi nous faisons une petite boucle autour de Pofadder à la recherche des alouettes. Nous commençons par observer un **Fauconnet pygmée d'Afrique** (*Polihierax semitorquatus*) Pas d'Alouette ferrugineuse (*Certhilauda burra*) dans les dunes rouges près du parc à vaches de Koa Dune mais de nombreux passereaux viennent s'abreuver : **Moinelette à dos gris** (*Eremopterix verticalis*), **Sporopipe squameuse** (*Sporopipes squamifrons*) . Un **Autour chanteur** (*Melirax canorus*) niche dans un arbre. Nous levons une **Outarde à main blanche** (*Eupodotis afraoides afraoides*).

Le soir nous rencontrons Karen Hartog et Wil Leurs, des ornithos hollandais que nous avons vu lors du « Pelagic Trip ».

ΣT Logement et repas au « Pofadder Hotel » convenable (avec piscine) mais le personnel est peu accueillant. Un **Barbican pie** (*Tricholaema leucomelas*) niche dans un tronc d'arbre en bord de rue à 10 mètres de l'hôtel.

Mercredi 31/11/01 Pofadder – Rivière Orange

Le matin nous nous dirigeons vers le poste frontière avec la Namibie. L' **Alouette sabota**(*Mirafra sabota*) est omniprésente et chante bien en vue (chant ressemblant à celui du Cochevis de Thékla (*Galerida theklae*)) contrairement aux autres alouettes plus discrètes. Nous restons quelques heures sous la chaleur au poste frontière sans voir les Inséparables rosegorges(*Agapornis roseicollis*) mais observons une troupe de **Serins à gorge noire** (*Serinus atrogularis*) et trois **Guêpiers à queue d'aronde** (*Merops hirundineus*).

L'après-midi nous roulons jusqu'à Kakamas par la N14 taillée en ligne droite à travers le semi-désert, puis prenons la longue piste vers Kenhardt et rejoignons la R27 direction Brandvlei.

ΣT Logement et repas au « Brandvlei Hotel », médiocres malgré les efforts du patron pour s'intéresser à l'ornithologie. Le problème est qu'il n'y a pas trop de choix dans cette ville...

Jeudi 01/11/01 Brandvlei -> Lambert's Bay

Le livre de Callan et Claire s'avère de nouveau extrêmement précis puisque nous découvrons une troupe d' **Erémomèles du Karoo** (*Eremomela gregalis*) , pourtant mobiles, exactement à l'endroit indiqué ! Nous repérons l'**Outarde de Vigors** (*Eupodotis vigorsii*) au début de la route menant à Granaatboskolk.

Le lit de la rivière Sak abrite quelques limicoles (l'**Echasse blanche** (*Himantopus himantopus*) est en train de nicher) et des passereaux dans les roseaux. Une polémique se déclenche sur l'identification du **Prinia à ventre strié** (*Phragmacia substriata*) .

A midi nous sommes sur le site (un vaste point d'eau entouré de prairies paturées par des ...chameaux !) donné par les Hollandais comme abritant l' **Outarde de Ludwig** (*Neotis ludwigii*), mais encore un flop.

Les grands étangs indiqués sur les cartes sont à sec. Un seul avant Calvinia est en eau (et apparemment couvert de **Flamants roses** (*Phoenicopterus ruber*)), mais est inaccessible (encore ces clôtures...). Nous explorons depuis la route (il y a un parking juste à cet endroit) les buissons denses qui le bordent mais aucune vue sur le lac n'est possible. Sous le pont menant à Sakrivier, une belle colonie d'**Hirondelles sud-africaines** (*Hirundo spiloderma*).

Nous traversons Calvinia puis la verte campagne de Nieuwoudtville pour descendre enfin sur la plaine côtière (quelle vue fantastique !).

Le manque d'indication routière à Vredendal nous fait faire un petit détour (la R27 nous jouera d'ailleurs d'autres tours le lendemain) et nous arrivons à Lambert's Bay après une journée de route harassante mais accueillis par le chant de 4 **Outardes korhaan** (*Eupodotis afra*).

ΣTLogement à l' « Hotel Lambert's Bay » confortable et avec vue sur Bird Island. Le soir buffet à volonté.

Vendredi 02/11/01 Lambert's Bay – Velddrif – Bord de mer, salines

Le matin nous allons à pied sec sur Bird Island voir le spectacle incroyable de la colonie de **Fous du Cap** (*Morus capensis*). Nous avons un coup au cœur quand un gardien nous parle d'un Gorfou (*Eudiptes sp.*), mais une fois passée la fausse alerte nous passons un moment inoubliable au milieu des **Cormorans du Cap** (*Phalacrocorax capensis*), **des bancs** (*P. neglectus*) et **couronnés** (*P. coronatus*), et des **Manchots du Cap** (*Spheniscus demersus*). A noter aussi la présence de quelques **Mouettes à tête grise** (*Larus cirrocephalus*) parmi les **Mouettes de Hartlaub** (*Larus hartlaubi*).



Figure 5 - Fou du Cap (*Morus capensis*) montrant son long trait jugulaire caractéristique.

Nous quittons Lambert's Bay vers 10h. La carte routière s'avère complètement fautive pour aller à Velddrif et nous perdons la route vers Elands Bay (nous n'avons pas vu le pont signalé) et longeons donc le Verlorenvlei rempli de **Hérons gardeboeufs** (*Bubulcus ibis*). C'est là que nous observons une grande troupe d'**Ouettes d'Egypte** (*Aloochen aegyptiacus*) et notre seule **Aigrette intermédiaire** (*Egretta intermedia*) du voyage.

En entrant dans les marais salants de l'entreprise Cerebos, notre objectif est d'observer le **Gravelot élégant** (*Charadrius pallidus*) raté à West Coast. Nous quadrillons tout le secteur. Des multitudes d'autres limicoles (**Chevalier bargette** (*Xenus cinereus*)) mais pas trace du Gravelot. Ne pouvant plus mettre en doute nos capacités (triples) d'observation, nous nous interrogeons sur nos sources de renseignements et vérifions dans les livres : il est bien donné commun à cette époque !

Au moment de sortir, Rémy s'arrête pour observer un Gravelot à front blanc un peu différent des autres. Fabrice fait parler son oculaire 60x et voici enfin l'oiseau tant recherché : un seul, couché sur une petite digue en bois, accompagné d'autres gravelots.

Débarrassés de ce poids, nous partons pour Paarl.

Σ Logement luxueux au « Berghof Paarl » qui bénéficie d'une vue imprenable et d'une piscine mais reste cher.

Samedi 03/11/01 Paarl Bird Sanctuary – Strandfontein - Stations d'épurations

Le matin nous allons sans grand espoir au Bird Sanctuary qui se trouve être une station d'épuration en plein milieu urbain. Finalement le site s'avère exceptionnel pour l'observation des oiseaux d'eau. Le **Martin-pêcheur huppé** (*Alcedo cristata*) vient se percher tout près de l'affût. La **Marouette à bec jaune** (*Amauornis flavirostra*) se faufile entre les roseaux. Une colonie impressionnante abrite des **Ibis sacrés** (*Threskiornis aethiopicus*) et au moins quatre espèces d'ardéidés. L'**Oedicnème vermiculé** (*Burhinus vermiculatus*), lui, résiste un long moment à nos recherches mais une fouille systématique à la longue-vue permet de découvrir sur une berge caillouteuse ce roi du mimétisme.

Pas de trace d'Erismature à dos blanc (*Thalassornis leuconotus*) mais au moins quatre **Dendrocygnes veufs** (*Dendrocygna viduata*) peu courants pour la région.



Figure 6 – Martin-pêcheur huppé (*Alcedo cristata*)

Nous arrivons tôt au Cap, aussi nous décidons de retourner à la station de d'épuration de Strandfontein (Strandfontein Sewerage Works).

Quelques surprises nous y attendent : d'abord un couple (?) de **Grand-ducs africains** (*Bubo africanus*) à quelques mètres dans un petit buisson nous observent ; ensuite un **Jacana d'Afrique** (*Actophilornis africanus*), hors de sa zone de répartition, survole le chemin devant notre voiture.

Σ Logement à Windy Ridge de nouveau mais cette fois-ci dans l'appartement Watsonia qui ne bénéficie pas de la vue sur la mer.

Dimanche 04/11/01 Réserve du Cap de Bonne Espérance – Fynbos, Bord de mer

Nous avons une demi-journée devant nous et il faut faire le choix entre deux sites : la réserve du Cap et le jardin botanique de Kirstenbosch. Finalement nous nous décidons pour la Réserve de la péninsule, pensant que le **Serin totta** (*Pseudochloroptila totta*) devrait être plus facile que les hypothétiques rapaces. En fait pas si facile...et c'est au moment où, découragés, nous allions quitter le parking envahi par les touristes et les **Babouins Chacma** (*Papio ursinus*) que nous l'apercevons enfin perché en haut d'un petit arbuste. Et puis les rapaces se montrent aussi : un **Circaète à poitrine noire** (*Circaetus pectoralis*) nous survole, houspillé par le **Faucon pèlerin** (*Falco peregrinus*) local.

Un petit tour agréable à la plage d'Olifantsbos (pas de pipit), et il nous faut à regret prendre la route de l'aéroport.



Figure 7 – Goéland dominicain (*Larus dominicanus vetula*) Noter l'œil noir caractéristique de cette (sous-?)espèce.

Références

Livres

- I. SINCLAIR & P. HOCKEY (1996), The Larger Illustrated Guide to Birds of Southern Africa – Struik (Cape Town).
- K. NEWMAN (1992), Newman's Birds of Southern Africa – Collins (Johannesburg)
- I. SINCLAIR (1984), Ian Sinclair's Field Guide to the Birds of Southern Africa – Struik (Cape Town)
- VAN PERLO – Birds of Southern Africa -Collins (London)
- Th. HALTENORTH & H. DILLER (1985) Mammifères d'Afrique et de Madagascar – Delachaux & Niestlé (Suisse)
- C. COHEN & C. SPOTTISWOODE (2000), Essential Birding, Western South Africa – Struik (Cape Town)

Rapports de voyage

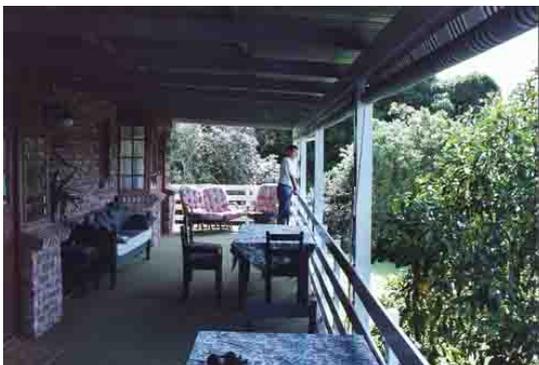
- Georges et Mireille OLIOSO, « **Voyage naturaliste en Afrique du Sud South-West, Northern and Eastern Cape (17 septembre au 15 octobre 1997)** » le Mail, 26230 GRIGNAN (France). e-mail : Georges.Oliosio@wanadoo.fr
- J.P. PARIS (09 – 24 Septembre 2001) web : <http://mageos.ifrance.com/jpp-voyage>
- J.M. BOURDONCLE « **Voyage en Afrique du Sud et Namibie (17/7 au 26/8/98)** »

Gîtes

DIE KOP (Johannes and Pat Uys) P.O. Box 342 Bredasdorp 7280 (Ousplaas)
Tél : 028 5421036

BUCHU BUSH CAMP (Rorry and Eilen) P.O ; Box 820 Bredasdorp 7280
Tél : 028 5421602
e-mail : bushcamp@sdm.dorea.co.za
www.buchu-bushcamp.com

KINGFISHER COUNTRY HOUSE
Wilderness
Phil and Sue Millard
Tél : 044-8771955
e-mail : kingfish@kingsley.co.za
web site : www.kingfish.co.za



WINDY RIDGE (Lorraine McDonald) 88 Dorries Drive
P.O. Box 74 Simon's Town 7995
Cardwell@iafrica.com ou mcdfam@netactive.co.za

Liste systématique

- 1 Route La Cap- Ousplaas (De Hoop)
- 2 Réserve Naturelle de De Hoop
- 3 Farmland Loop + route jusqu'à De Mond via Bredasdorp
- 4 De Mond et Struisbaal Plaat
- 5 Wilderness (Big Tree, Half Collared et Brown-hooded Kingfishers Trails, Rondevlei Hide)
- 6 En route avant Swellendam
- 7 Strandfontein Sewerage Works (+ samedi 3 nov)
- 8 Silberstroomstrand - Darling - West Coast National Park - Yzerfontein
- 9 Simon's Town
- 10 Rooi Els
- 11 Harold Porter Botanical Garden
- 12 Pelagic Trip

- 13 Kamiskroon
- 13 bis Route Citrusdal - Kamiskroon
- 14bis Route Kamiskroon - Gamoep-Springbok-Pofadder
- 14 Pofadder (Koa Dune)
- 15 Rivière Orange
- 16 Route Kakamas- Kenhard - Brandvlei
- 17 Brandvlei
- 17bis Route Calvinia - Nieuwoudtville - Lambert's Bay
- 18 Lambert's Bay
- 19 Verlorenvlei + Velddrif + route Velddrif-Paarl
- 20 Paarl Bird Sanctuary + Gîte Berghof GuestHouse
- 21 Réserve du Cap de Bonne Espérance.

			1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	13 bis	14 bis	14	15	16	17	17 bis	18	19	20	21
1	Autruche	<i>Struthio camelus</i>	Common Ostrich	500	50	%				20					2											2
2	Manchot du Cap	<i>Spheniscus demersus</i>	Jackass (African) Penguin								50+			%									30			
3	Grèbe castagneux	<i>Tachybaptus ruficollis</i>	Little Grebe				20		20	3															30	
4	Grèbe huppé	<i>Podiceps cristatus</i>	Great Crested Grebe				10		4																1	
5	Grèbe à cou noir	<i>Podiceps nigricollis</i>	Black-necked Grebe						50																3	
6	Albatros royal	<i>Diomedea epomophora sanfordi</i>	Nothern Royal Albatross											1i												
7	Albatros à sourcils noirs	<i>Thalassarche melanophris</i>	Black-browed Albatross											20												
8	Albatros à cape blanche	<i>Thalassarche cauta cauta</i>	Shy Albatross											100												
9	Albatros à nez jaune	<i>Thalassarche c. chlororhynchos</i>	Atlantic Yellow-nosed Albatross											5												
10	Fulmar géant	<i>Macronectes giganteus</i>	Southern Giant-Petrel											10												
11	Fulmar de Hall	<i>Macronectes halli</i>	Northern Giant-Petrel											20												
12	Puffin à menton blanc	<i>Procellaria aequinoctialis</i>	White-chinned Petrel											3000												
13	Puffin majeur	<i>Puffinus gravis</i>	Great Shearwater											5000												
14	Puffin fuligineux	<i>Puffinus griseus</i>	Sooty Shearwater											50												
15	Puffin des Anglais	<i>Puffinus puffinus</i>	Manx Shearwater											2												
16	Puffin des Baléares	<i>Puffinus yelkouan mauretanicus</i>	Balearic Shearwater											1												
17	Damier du Cap	<i>Daption capense capense</i>	Pintado Petrel											400												
18	Océanite de Wilson	<i>Oceanites oceanicus</i>	Wilson's Storm-Petrel											60												
19	Océanite tempête	<i>Hydrobates pelagicus</i>	European Storm-Petrel											3												
20	Pélican blanc	<i>Pelecanus onocrotalus</i>	Great White Pelican				21																			
21	Fou du Cap	<i>Morus capensis</i>	Cape Gannet		3	1								200									14000 c?			
22	Cormoran africain	<i>Phalacrocorax africanus</i>	Reed Cormorant					3																	10	
23	Cormoran à face orange (couronné)	<i>Phalacrocorax coronatus</i>	Crowned Cormorant							2+	%												1+			10
24	Cormoran des bancs	<i>Phalacrocorax neglectus</i>	Bank Cormorant							20+				2										3		
25	Cormoran à poitrine blanche	<i>Phalacrocorax [carbo] lucidus</i>	White-breasted Cormorant		4		15			%	20	%		10								10	%		10	

			1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	13 bis	14 bis	14	15	16	17	17 bis	18	19	20	21
26	Cormoran du Cap	<i>Phalacrocorax capensis</i>	Cape Cormorant							2+	%			200								%				
27	Anhinga roux	<i>Anhinga [melanogaster] rufa</i>	African Darter				2									1			5						3	
28	Héron cendré	<i>Ardea cinerea</i>	Grey Heron		10				10	3									1						20	
29	Héron mélanocéphale	<i>Ardea melanocephala</i>	Black-headed Heron	3	1	3	1	1		2							10				1				3	
30	Héron goliath	<i>Ardea goliath</i>	Goliath Heron																1							
31	Héron pourpré	<i>Ardea purpurea</i>	Purple Heron	1 (Capetown)																					2	
32	Aigrette garzette	<i>Egretta garzetta</i>	Little Egret					1	1															1	1	
33	Aigrette intermédiaire	<i>Egretta intermedia</i>	Yellow-billed Egret																							
34	Héron gardeboeufs	<i>Bubulcus ibis</i>	Cattle Egret	%	1			4		10											30		500	50		
35	Bihoreau gris	<i>Nycticorax nycticorax</i>	Black-crowned Night-Heron						2															1	20	
36	Ombrette d'Afrique	<i>Scopus umbretta</i>	Hamerkop		2										1											
37	Flamant rose	<i>Phoenicopterus ruber</i>	Greater Flamingo						100											200				100	4	
38	Ibis falcinelle	<i>Plegadis falcinellus</i>	Glossy Ibis						2															2		
39	Ibis hagedash	<i>Bostrychia hagedash</i>	Hadeda Ibis	50	15	%		%		2																
40	Ibis sacré	<i>Threskiornis aethiopicus</i>	African Sacred Ibis	2				1		2							10					5		200	10	
41	Spatule d'Afrique	<i>Platalea alba</i>	African Spoonbill		7					1															10	
42	Erismature maccoa	<i>Oxyura maccoa</i>	Maccoa Duck						30																10	
43	Ouette d'Egypte	<i>Alopochen aegyptiacus</i>	Egyptian Goose	200	10	%		%	%	30													200	%	2	
44	Tadorne à tête grise	<i>Tadorna cana</i>	South African Shelduck						4											2						
45	Oie-armée de Gambie	<i>Plectropterus gambensis</i>	Spur-winged Goose					1		1					2							5				
46	Dendrocygne veuf	<i>Dendrocygna viduata</i>	White-faced Duck																						4+	
47	Sarcelle du Cap	<i>Anas capensis</i>	Cape Teal						500																5	
48	Canard noir	<i>Anas sparsa</i>	African Black Duck										1+1j												2	
49	Canard à bec jaune	<i>Anas undulata</i>	Yellow-billed Duck		15	2		20	5						2										20	
50	Canard de Smith	<i>Anas smithii</i>	Cape Shoveler					4	50																50	
51	Canard à bec rouge	<i>Anas erythrorhyncha</i>	Red-billed Teal						10																10	
52	Sarcelle hottentote	<i>Anas hottentota</i>	Hottentot Teal		4																					
53	Nette brune	<i>Netta erythrophthalma</i>	Southern Pochard					15	100																	
54	Vautour chasse-fiente	<i>Gyps coprotheres</i>	Cape Vulture		15																					
55	Pygargue vocifer	<i>Haliaeetus vocifer</i>	African Fish-Eagle		1j			2		2									2						2	
56	Balbusard pêcheur	<i>Pandion haliaetus</i>	Osprey							1																
57	Circaete à poitrine noire	<i>Circaetus pectoralis</i>	Black-chested Snake-Eagle																							1j
58	Aigle de Verreaux	<i>Aquila verreauxii</i>	Verreaux's Eagle											2 ad + nid												
59	Aigle botté	<i>Hieraaetus pennatus</i>	Booted Eagle												1	2										
60	Aigle martial	<i>Polemaetus bellicosus</i>	Martial Eagle					1												1i						
61	Messager serpenteaire	<i>Sagittarius serpentarius</i>	Secretarybird			3																				
62	Buse de Russie	<i>Buteo buteo vulpinus</i>	Common Buzzard			2		8	1							2					1			2		
63	Buse montagnarde	<i>Buteo oreophilus trizonatus</i>	Forest Buzzard					1																		
64	Buse rounoir	<i>Buteo rufofuscus</i>	Jackal Buzzard			2		3	1							2					1			2	1	
65	Busard grenouillard	<i>Circus ranivorus</i>	African Marsh-Harrier			1		1		3														1		
66	Busard maure	<i>Circus maurus</i>	Black Harrier				1			3												1				
67	Serpenteaire gymnogène	<i>Polyboroides typus</i>	African Harrier-Hawk		1																			1		
68	Elanion blanc	<i>Elanus caeruleus</i>	Black-shouldered Kite			1		2		10														2		
69	Milan noir	<i>Milvus [m.] aegyptius</i>	Yellow-billed Kite	2		3				10														10		
70	Autour chanteur	<i>Melierax canorus</i>	Southern Pale Chanting Goshawk												2			5(1nid)	10		2					
71	Autour noir	<i>Accipiter melanoleucus</i>	Black Sparrowhawk	1																						
72	Fauconnet pygmé	<i>Polihierax semitorquatus</i>	Pygmy Falcon																1Γ							

			1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	13 bis	14 bis	14	15	16	17	17 bis	18	19	20	21
	d'Afrique																									
73	Faucon crécerelle	<i>Falco tinnunculus</i>	Common Kestrel		3	1				1		1			2			1								
74	Crécerelle aux yeux blancs	<i>Falco rupicoloides</i>	Greater Kestrel														6					2				
75	Faucon lanier	<i>Falco biarmicus</i>	Lanner Falcon																1a							
76	Faucon pèlerin	<i>Falco peregrinus</i>	Peregrine Falcon					2(ni d)																		1
77	Francolin criard	<i>Francolinus capensis</i>	Cape Francolin		10		2			3	20													%	2	
78	Pintade de Numidie	<i>Numida meleagris</i>	Helmeted Guineafowl	500	10	%		%		%	10								5							10
79	Caille des blés	<i>Coturnix coturnix</i>	Common Quail	3 ^α	2 ^α																					
80	Talève sultane	<i>Porphyrio [p.] madagascariensis</i>	African Purple Swamphen																							5(2j)
81	Jacana d'Afrique	<i>Actophilornis africanus</i>	African Jacana							1																
82	Gallinule poule-d'eau	<i>Gallinula chloropus</i>	Common Moorhen	1		1		5		5																30
83	Foulque caronculée	<i>Fulica cristata</i>	Red-knobbed Coot					300		400 +					15											%
84	Marouette à bec jaune	<i>Amauromis flavirostra</i>	Black Crane					3																		1
85	Grue de Paradis	<i>Anthropoides paradisea</i>	Blue Crane	200	3	15						2			1											
86	Outarde de Denham	<i>Neotis denhami stanleyi</i>	Stanley (Denham)'s Bustard	6																						
87	Outarde korhaan	<i>Eupodotis afra</i>	Southern Black Korhaan									3 Γ														
88	Outarde à main blanche	<i>Eupodotis [a.] afraoides</i>	Northern Black Korhaan															1 Γ								
89	Outarde de Vigors	<i>Eupodotis vigorsii</i>	Karoo Korhaan																							
90	Huitrier de Moquin	<i>Haematopus moquini</i>	African Black Oystercatcher		3		6			3	5															3
91	Echasse blanche	<i>Himantopus himantopus</i>	Black-winged Stilt		10					1	3									3	2(ni d)					
92	Avocette élégante	<i>Recurvirostra avosetta</i>	Pied Avocet		2						2															30
93	Grand gravelot	<i>Charadrius hiaticula</i>	Common Ringed Plover								200															50
94	Gravelot pâtre	<i>Charadrius pecuarius</i>	Kittlitz's Plover		2	1	3				30											1			30	4
95	Gravelot à triple collier	<i>Charadrius tricollaris</i>	Three-banded Plover			2					10							2				2(ni d)			10	3
96	Gravelot élégant	<i>Charadrius pallidus</i>	Chestnut-banded Plover																							1 E
97	Gravelot à front blanc	<i>Charadrius marginatus</i>	White-fronted Plover				10				15															10
98	Vanneau armé	<i>Vanellus armatus</i>	Blacksmith Lapwing	2	6	2		2		5	20								1			1		4	60	
99	Vanneau couronné	<i>Vanellus coronatus</i>	Crowned Lapwing	20	20	5					5															1 nid
100	Bécasseau maubèche	<i>Calidris canutus</i>	Red Knot								20															
101	Bécasseau sanderling	<i>Calidris alba</i>	Sanderling				1				10															
102	Bécasseau minute	<i>Calidris minuta</i>	Little Stint		20						60										1				200 +	20
103	Bécasseau cocorli	<i>Calidris ferruginea</i>	Curlew Sandpiper		10		15				300														400 +	2
104	Bécasseau de Bonaparte	<i>Calidris fuscicollis</i>	White-rumped Sandpiper							1																
105	Pluvier argenté	<i>Pluvialis squatarola</i>	Grey Plover				15				20															
106	Barge rousse	<i>Limosa lapponica</i>	Bar-tailed Godwit				2				10															
107	Courlis corlieu	<i>Numenius phaeopus</i>	Common Whimbrel				2				20															5
108	Courlis cendré	<i>Numenius arquata</i>	Eurasian Curlew				2				2															
109	Chevalier stagnatile	<i>Tringa stagnatilis</i>	Marsh Sandpiper		20		1				2															
110	Chevalier aboyeur	<i>Tringa nebularia</i>	Common Greenshank		10		1				30										1				10	
111	Chevalier bargette	<i>Xenus cinereus</i>	Terek Sandpiper				1																		2	
112	Chevalier guignette	<i>Actitis hypoleucos</i>	Common Sandpiper				1														1					3
113	Tournepie à colier	<i>Arenaria interpres</i>	Ruddy Turnstone				2				2															

			1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	13 bis	14 bis	14	15	16	17	17 bis	18	19	20	21
114	Combattant varié	<i>Philomachus pugnax</i>	Ruff	20						2														20		
115	Oedicnème vermiculé	<i>Burhinus vermiculatus</i>	Water Thick-knee																						3	
116	Oedicnème tachard	<i>Burhinus capensis</i>	Spotted Thick-knee	2					3	1																
117	Labbe antarctique	<i>Catharacta antarctica</i>	Subantarctic Skua											8												
118	Goéland dominicain	<i>Larus dominicanus vetula</i>	Cape Gull (Kelp Gull)	%	2	10			%	%				20										nid		%
119	Mouette à tête grise	<i>Larus cirrocephalus</i>	Grey-headed Gull																				3		1	
120	Mouette de Hartlaub	<i>Larus hartlaubii</i>	Hartlaub's Gull						200 +	%				%									50	%		%
121	Mouette de Sabine	<i>Larus sabini</i>	Sabine's Gull											20												
122	Sterne caspienne	<i>Sterna caspia</i>	Caspian Tern				3																	1		
123	Sterne huppée	<i>Sterna bergii</i>	Swift Tern				15																15	%		%
124	Sterne caugek	<i>Sterna sandvicensis</i>	Sandwich Tern				5			10				1									%	%		
125	Sterne pierregarin	<i>Sterna hirundo</i>	Common Tern				3		50	50				4									%	%		2
126	Sterne arctique	<i>Sterna paradisaea</i>	Arctic Tern											6												
127	Sterne naine	<i>Sterna albifrons</i>	Little Tern				2			1																
128	Guifette moustac	<i>Chlidonias hybridus</i>	Whiskered Tern					1																		
129	Guifette leucoptère	<i>Chlidonias leucopterus</i>	White-winged Tern		10					2																80
130	Ganga namaqua	<i>Pterocles namaqua</i>	Namaqua Sandgrouse												60			5		1	10					
131	Pigeon biset	<i>Columba livia</i>	Rock Dove																							
132	Pigeon de Guinée	<i>Columba guinea</i>	Speckled Pigeon		10					1	2								3	1						%
133	Pigeon rameron	<i>Columba arquatrix</i>	African Olive-Pigeon					3					1													
134	Tourterelle maillée	<i>Streptopelia senegalensis</i>	Laughing Dove	5						%					%					10						
135	Tourterelle du Cap	<i>Streptopelia capicola</i>	Cape Turtle-Dove			3				%					%											
136	Tourterelle à collier	<i>Streptopelia semitorquata</i>	Red-eyed Dove				3			%																
137	Tourterelle tambourette	<i>Turtur tympanistria</i>	Tambourine Dove					1																		
138	Tourterelle masquée	<i>Oena capensis</i>	Namaqua Dove			3					20				%			15	%	%	%					
139	Touraco vert	<i>Tauraco corythaix</i>	Knysna Turaco					2																		
140	Coucou foliotocol	<i>Chrysococcyx cupreus</i>	African Emerald Cuckoo					3																		
141	Coucou didric	<i>Chrysococcyx caprius</i>	Diderick Cuckoo							1																
142	Coucal de Burchell	<i>Centropus burchelli</i>	Burchell's Coucal					3																		
143	Grand-Duc d'Afrique	<i>Bubo africanus</i>	Spotted Eagle-Owl		1 ?																					
144	Engoulevent musicien	<i>Caprimulgus pectoralis</i>	Fiery-necked Nightjar		1		2 ⁺																			
145	Martinet à ventre blanc	<i>Apus melba</i>	Alpine Swift		10		10													%		1				
146	Martinet du Cap	<i>Apus barbatus</i>	African Black Swift		20		5																			
147	Martinet des maisons	<i>Apus affinis</i>	Little Swift	%	10					30					%			%				ville	nid	%		
148	Martinet caffre	<i>Apus caffer</i>	White-rumped Swift		2		4																			
149	Martinet des palmes	<i>Cypsiurus parvus</i>	African Palm-Swift																							
150	Coliou à dos blanc	<i>Colius colius</i>	White-backed Mousebird							15								2	5							
151	Coliou rayé	<i>Colius striatus</i>	Speckled Mousebird		15		20																			
152	Martin-pêcheur huppé	<i>Alcedo cristata</i>	Malachite Kingfisher																							3
153	Martin-chasseur à tête brune	<i>Halcyon albiventris</i>	Brown-hooded Kingfisher					1																		
154	Alcyon géant	<i>Megaceryle maxima</i>	Giant Kingfisher					2																		1
155	Alcyon pie	<i>Ceryle rudis</i>	Pied Kingfisher				2	2																		1
156	Guépier à queue d'aronde	<i>Merops hirundineus</i>	Swallow-tailed Bee-eater																	3						
157	Guépier d'Europe	<i>Merops apiaster</i>	European Bee-eater							7					4(2j)			3		<	1				10	
158	Huppe africaine	<i>Upupa africana</i>	African Hoopoe		5					3																
159	Irisor moqueur	<i>Phoeniculus purpureus</i>	Green Wood-Hoopoe					5																		
160	Petit indicateur	<i>Indicator minor</i>	Lesser Honeyguide		1			1		1																

			1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	13 bis	14 bis	14	15	16	17	17 bis	18	19	20	21
161	Barbican pie	<i>Tricholaema leucomelas</i>	Acacia Pied Barbet														10	2								
162	Pic laboureur	<i>Geocolaptes olivaceus</i>	Ground Woodpecker									2														
163	Pic olive	<i>Dendropicos griseocephalus</i>	Olive Woodpecker				3																		3	
164	Alouette bateleuse	<i>Mirafra apiata</i>	Cape Clapper Lark		4 \square					1 \square								1								
165	Alouette sabota	<i>Mirafra sabota</i>	Sabota Lark (incl. Bradfield's)																6	3	2					
166	Alouette à long bec	<i>Certhilauda [c.] subcoronata</i>	Karoo Long-billed Lark															1			2					
167	Alouette à long bec	<i>Certhilauda [c.] curvirostris</i>	Cape Long-billed Lark			3																				
168	Alouette du Karoo	<i>Certhilauda albescens</i>	Karoo Lark							2																
169	Alouette éperonnée	<i>Chersomanes albofasciata</i>	Spike-heeled Lark												3			10	2	2	4					
170	Moinelette à oreillons noirs	<i>Eremopterix australis</i>	Black-eared Sparrowlark																	5						
171	Moinelette à dos gris	<i>Eremopterix verticalis</i>	Grey-backed Sparrowlark			4												5		10		1				
172	Alouette cendrille	<i>Calandrella cinerea</i>	Red-capped Lark	20	%	10						10						1								
173	Alouette de Sclater	<i>Spizocorys sclateri</i>	Sclater's Lark																		1					
174	Cochevis à gros bec	<i>Galerida magnirostris</i>	Large-billed Lark	3	%	2				1								2								
175	Hirondelle paludicole	<i>Riparia paludicola</i>	Brown-throated Martin		10			10		2									%	%		4				
176	Hirondelle à collier	<i>Riparia cincta</i>	Banded Martin				5			3															20	
177	Hirondelle rustique	<i>Hirundo rustica</i>	Barn Swallow	10		1				20										%	3					
178	Hirondelle à gorge blanche	<i>Hirundo albigularis</i>	White-throated Swallow		5			2							2										2	
179	Hirondelle à gorge perlée	<i>Hirundo dimidiata</i>	Pearl-breasted Swallow			2																				
180	Hirondelle à tête rousse	<i>Hirundo cucullata</i>	Greater Striped Swallow	20	10	6	2	5		2					2					4		2	%		2	
181	Hirondelle sud-africaine	<i>Hirundo spilodera</i>	South African Cliff-Swallow																	2		200				
182	Hirondelle isabelline	<i>Hirundo fuligula</i>	Rock Martin		10					5	%				%			3	%	%	2					
183	Hirondelle sombre	<i>Psalidoprocne holomelaena</i>	Black Saw-wing					2		1															2	
184	Echenilleur gris	<i>Coracina caesia</i>	Grey Cuckooshrike					1 ?																		
185	Drongo brillant	<i>Dicrurus adsimilis</i>	Fork-tailed Drongo		4	1		15																		
186	Loriot masqué	<i>Oriolus larvatus</i>	Black-headed Oriole					4																		
187	Corbeau familier	<i>Corvus splendens</i>	House Crow																							
188	Corbeau du Cap	<i>Corvus capensis</i>	Cape Crow	20	15	%		%							1							10				
189	Corbeau pie	<i>Corvus albus</i>	Pied Crow	5						30					%			%		4	10					
190	Corbeau à nuque blanche	<i>Corvus albicollis</i>	White-necked Raven		2					2		2												2		
191	Mésange petit-deuil	<i>Parus afer</i>	Grey Tit												4											
192	Bulbul brunoir	<i>Pycnonotus nigricans</i>	African Red-eyed Bulbul																10							
193	Bulbul du Cap	<i>Pycnonotus capensis</i>	Cape Bulbul		30	4	2	2		15	%				2									%	2 nids	
194	Bulbul importun	<i>Andropadus importunus</i>	Sombre Greenbul		1			30					2													
195	Bulbul jabeur	<i>Phyllastrephus terrestris</i>	Terrestrial Brownbul					7																		
196	Sauteur du Cap	<i>Chaetops frenatus</i>	Cape Rock-jumper																							
197	Monticole rocar	<i>Monticola rupestris</i>	Cape Rock-Thrush																							
198	Merle olivâtre	<i>Turdus olivaceus</i>	Olive Thrush					6											1						2	
199	Tarier pâte	<i>Saxicola torquata</i>	African Stonechat	4	1	1 \square						15														

			1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	13 bis	14 bis	14	15	16	17	17 bis	18	19	20	21
200	Traquet montagnard	<i>Oenanthe monticola</i>	Mountain Wheatear												10				2							
201	Traquet du Cap	<i>Oenanthe pileata</i>	Capped Wheatear	10(1 j)	20	20				2					5(3j)							3				
202	Traquet de Karoo	<i>Cercomela schlegelii</i>	Karoo Chat												10				2							
203	Traquet tractrac	<i>Cercomela tractrac</i>	Tractrac Chat																		1					
204	Traquet familier	<i>Cercomela familiaris</i>	Familiar Chat			1				1j		1							1		2					
205	Traquet fourmilier	<i>Myrmecocichla formicivora</i>	Anteating Chat												4		4	1				1				
206	Parisome grignette	<i>Parisoma subcaeruleum</i>	Chestnut-vented Tit-Babbler							1									1							
207	Cossyphé du Cap	<i>Cossypha caffra</i>	Cape Robin-Chat		8	1		3			1		1						1 ^α						1 ^α	
208	Cossyphé choriste	<i>Cossypha dichroa</i>	Chorister Robin-Chat					1																		
209	Rémiz minute	<i>Anthoscopus minutus</i>	Cape Penduline-Tit												2											
210	Agrobate coryphée	<i>Erythropygia coryphaeus</i>	Karoo Scrub-Robin					1		15					2						2					
211	Pouillot à bec jaune	<i>Phylloscopus ruficapillus</i>	Yellow-throated Woodland-Warbler					5																		
212	Pouillot fitis	<i>Phylloscopus trochilus</i>	Willow Warbler					1< ?																		
213	Erémomèle à croupion jaune	<i>Eremomela icteropygialis</i>	Yellow-bellied Eremomela															2			2					
214	Erémomèle du Karoo	<i>Eremomela gregalis</i>	Karoo Eremomela																		10					
215	Bouscarle caqueteuse	<i>Bradypterus baboecala</i>	Little Rush-Warbler				5		2 ^α																20	
216	Sphénoègue du Cap	<i>Sphenoecus afer</i>	Cape Grassbird		2 ^α																					2 ^α
217	Rousserolle africaine	<i>Acrocephalus baeticatus</i>	African Reed-Warbler		2		2												2 ^α						4	
218	Rousserolle à bec fin	<i>Acrocephalus gracilirostris</i>	Lesser Swamp-Warbler				2																			
219	Camaroptère à tête grise	<i>Camaroptera brachyura</i>	Green-backed Camaroptera				5																			
220	Mignard enchanteur	<i>Stenostira scita</i>	Fairy Flycatcher												5	1										
221	Tchitrec du Cap	<i>Trochocercus cyanomelas</i>	Blue-mantled Crested Flycatcher				1																			
222	Tchitrec d'Afrique	<i>Terpsiphone viridis</i>	African Paradise-Flycatcher		3		5						1													
223	Crombec à long bec	<i>Sylvietta rufescens</i>	Long-billed Crombec							1					2			2								
224	Apalis à collier	<i>Apalis thoracica</i>	Bar-throated Apalis		3		4			4			2													
225	Cisticole à dos gris	<i>Cisticola subruficapillus</i>	Grey-backed Cisticola		3		1			10		2			3			3	3		1					%
226	Cisticole à sonnette	<i>Cisticola tinniens</i>	Levaillant's Cisticola						1	4															2	
227	Cisticole à couronne rousse	<i>Cisticola fulvicapillus</i>	Neddicky				3																			
228	Cisticole des joncs	<i>Cisticola juncidis</i>	Zitting Cisticola	3 ^α	1	1													1 ^α							
229	Prinia à plastron	<i>Prinia flavicans</i>	Black-chested Prinia												1				10	5						
230	Prinia du Karoo	<i>Prinia maculosa</i>	Karoo Prinia		10		10 ^α	3		10	2	2	%		4											%
231	Prinia à ventre strié	<i>Phragmacia substriata</i>	Namaqua Warbler																		3				1	
232	Prinia à oreilles rousses	<i>Malcorus pectoralis</i>	Rufous-eared Warbler												3			1	1	1	2					
233	Gobemouche traquet	<i>Melaenornis infuscatus</i>	Chat Flycatcher																5(2j)		5					
234	Gobemouche fiscal	<i>Sigelus silens</i>	Fiscal Flycatcher		3	2				1															3(2j)	
235	Gobemouche sombre	<i>Muscicapa adusta</i>	African Dusky Flycatcher		3		5						1												1	
236	Zostérops du Cap	<i>Zosterops pallidus</i>	Cape White-eye		10		50				%		%					1	5						%	%
237	Pirrit du Cap	<i>Batis capensis</i>	Cape Batis		1E		10																			
238	Bergeronnette pie	<i>Motacilla aguimp</i>	African Pied Wagtail																							
239	Bergeronnette du Cap	<i>Motacilla capensis</i>	Cape Wagtail		10	10	%	3		10					2									50	60	%
240	Sentinelle du Cap	<i>Macronyx capensis</i>	Ogange-throated (Cape) Longclaw		2																					
241	Pipit des rochers	<i>Anthus crenatus</i>	African Rock Pipit												2											
242	Pipit de Richard	<i>Anthus cinnamomeus</i>	Grassveld (African Pipit)		10		10	5																		

			1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	13 bis	14 bis	14	15	16	17	17 bis	18	19	20	21
243	Pie-Grièche fiscale	<i>Lanius collaris</i>	Common Fiscal	20	20	20		10		20					2			1	1	5	3					
244	Cubla boule-de-neige	<i>Dryoscopus cubla</i>	Black-backed Puffback					3																		
245	Gonolek boubou	<i>Laniarius ferrugineus</i>	Southern Boubou		1			3			1														1	
246	Gladiateur bacbakiri	<i>Telophorus zeylonus</i>	Bokmakierie	2	5	2				15					10				1		4					
247	Gladiateur olive	<i>Telophorus olivaceus</i>	Olive Bush-Shrike					2 (ruddy)																		
248	Rufipenne nabouroup	<i>Onychognathus nabouroup</i>	Pale-winged Starling												10		15	%								
249	Rufipenne morio	<i>Onychognathus morio</i>	Red-winged Starling		20			3		4	10	10	%												10	
250	Choucador à ventre noir	<i>Lamprotornis corruscus</i>	Black-bellied Starling					4																		
251	Choucador à épaulettes rouges	<i>Lamprotornis nitens</i>	Cape Glossy Starling												15											
252	Spréo bicolore	<i>Spreo bicolor</i>	Pied Starling	200	50	50				30																
253	Etourneau sansonnet	<i>Sturnus vulgaris</i>	Common Starling	50	10	10		3																		
254	Promérops du Cap	<i>Promerops cafer</i>	Cape Sugarbird		15						1															1
255	Souimanga à poitrine orange	<i>Nectarinia violacea</i>	Orange-breasted Sunbird		2							2+														
256	Souimanga amethyste	<i>Nectarinia amethystina</i>	Amethyst Sunbird		2																					
257	Souimanga malachite	<i>Nectarinia famosa</i>	Malachite Sunbird	3	4					2					1										2	%
258	Souimanga chalybée	<i>Nectarinia chalybea</i>	Southern Double-collared Sunbird		5			2		10			2+												2	
259	Souimanga à plastron rouge	<i>Nectarinia afra</i>	Greater Double-collared Sunbird					5																		
260	Souimanga fuligineux	<i>Cinnyris fusca</i>	Dusky Sunbird															4	5							
261	Moineau domestique	<i>Passer domesticus</i>	House Sparrow	%	10	%				%								%								
262	Moineau mélanure	<i>Passer melanurus</i>	Cape Sparrow	25	4	1				6					%			%	10	20	%				2	
263	Républicain social	<i>Philetairus socius</i>	Sociable Weaver														%	10 nids	%	%						
264	Tisserin du Cap	<i>Ploceus capensis</i>	Cape Weaver	10 nids	15	25	5	10		50					10											
265	Tisserin à tête rousse	<i>Ploceus velatus</i>	Southern Masked-Weaver			1				3					3				5	1	5				10+	
266	Travailleur à bec rouge	<i>Quelea quelea</i>	Red-billed Quelea			2																				
267	Euplecte ignicolore	<i>Euplectes orix</i>	Southern Red Bishop	100		20				3					2				2						10	
268	Euplecte à croupion jaune	<i>Euplectes capensis</i>	Yellow Bishop		5	%				3	%				1											
269	Veuve dominicaine	<i>Vidua macroura</i>	Pin-tailed Whydah		6			2		2								1		1					1	
270	Serin du Cap	<i>Serinus canicollis</i>	Cape Canary		2	1							6		%						4				10	
271	Serin forestier	<i>Serinus scotops</i>	Forest Canary					1																		
272	Serin à gorge noire	<i>Serinus atrogularis</i>	Black-throated Canary																10							
273	Serin de Sainte-Hélène	<i>Serinus flaviventris</i>	Yellow Canary			5				2					5										1	
274	Serin soufre	<i>Serinus sulphuratus</i>	Bully (Brimstone) Canary	5	10					4																
275	Serin à gorge blanche	<i>Serinus albogularis</i>	White-throated Canary		2										60			10	50	10	20					
276	Serin gris	<i>Serinus gularis</i>	Streaky-headed Seedeater			1																				
277	Serin alario	<i>Serinus alario</i>	Black-headed Canary												10											
278	Serin totta	<i>Pseudochloroptila totta</i>	Cape Siskin																						2	
279	Bruant des rochers	<i>Emberiza impetuani</i>	Lark-like Bunting												5			10	10	%	6					
280	Bruant du Cap	<i>Emberiza capensis</i>	Cape Bunting		2		1			5		2			15											
281	Sporopipe squameuse	<i>Sporopipes squamifrons</i>	Scaly-feathered Finch															25			5					
282	Astrild à joues noires	<i>Estrilda melanotis</i>	Sweet Waxbill					2+2																	2	
283	Astrild ondulé	<i>Estrilda astrild</i>	Common Waxbill			4				4										2	5				1	

			1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	13 bis	14 bis	14	15	16	17	17 bis	18	19	20	21
Tortue angulée	<i>Chersina angulata</i>	Angulate Tortoise		%						%																
Serpent sp.	<i>Pseudaspis cana</i>	Mole snake								1																
Lézard sp.	<i>Pedioplanis sp.</i>	Lizard sp.								1																
Cordyle	<i>Cordylus cordylus</i>	Cape Girdled Lizard																								%
Cordyle africain	<i>Cordylus polyzonus</i>	Karoo Girdled Lizard																		1						
Gemsbok d'Afrique du Sud	<i>Oryx gazella gazella</i>	Gemsbok															4									
Eland du Cap	<i>Taurotragus oryx</i>	Eland		4																						
Rhebuck	<i>Pelea capreolus</i>	Grey Rhebuck	5		2																					
Damalisque à front blanc	<i>Damaliscus dorcas dorcas</i>	Bontebok		20																						5
Bubale caama	<i>Alcephalus buselaphus caama</i>	Hartebeest																								1
Grysbok	<i>Raphicerus melanotis</i>	Grysbok		1																						1
Steenbok	<i>Raphicerus campestris</i>	Steenbok																2				1				
Springbok	<i>Antidorcas marsupialis</i>	Springbok				20 (De Mond)																				
Zèbre de montagnes	<i>Equus zebra zebra</i>	Cape Mountain Zebra		4																						
Rat strié sp.	<i>Rhodomys pumilio</i>	Striped Mouse			1		1											1								
Gerboise (grise, oreilles noires, queue fine)																10										
Ecureuil fouisseur du Cap	<i>Xerus inauris</i>	Cape Bristly Ground Squirrel														10										
Lièvre des buissons	<i>Lepus saxatilis</i>	Bush Hare																	1							
Lièvre des Bochimans	<i>Bunolagus monticularis</i>	Buschman Hare			1										2											
Babouin Chacma	<i>Papio ursinus</i>	Chacma Baboon		3									3													4
Daman des rochers	<i>Procavia capensis</i>	Rock Dassie (Hyrax)					%					%				%			%							
Zorille commun	<i>Ictonyx striatus</i>	Striped Polecat																								1 dead
Mangouste grise du Cap	<i>Herpestes pulverulentus</i>	Cape Grey Mongoose		1																						
Mangouste fauve	<i>Cynictis penicillata</i>	Yellow Mongoose													1					1						
Otarie à fourrure d'Afrique du Sud	<i>Arctocephalus pusillus</i>	Cape Fur Seal												30									30			
Lagénorhynque obscur	<i>Lagenorhynchus obscurus</i>	Dusky Dolphin												1+												
Baleine australe	<i>Eubalaena australis</i>	Southern Right Whale		5										1												
Poisson lune		Oceanic Sunfish												1												
Belle-Dame	<i>Vanessa Cardui</i>			%																						
Aloe	<i>Aloe dichotoma</i>	Quiver-tree Aloe																		%						
	<i>Lampranthus furnis</i>	Purple Vygie																								%
Immortelle sp.	<i>Helichrysum vestilius</i>																									%
Podocarpus sp.	<i>Podocarpus falcatus</i>						%																			
Protéa sp.	<i>Leucospermum truncatum</i>																									
Pélagonium sp.	<i>Pelargonium betulinum?</i>																									